

**Zeitschrift:** Der Kreis : eine Monatsschrift = Le Cercle : revue mensuelle  
**Band:** 24 (1956)  
**Heft:** 11

**Artikel:** Two poems  
**Autor:** Cavafy, C.P.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-570812>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.08.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Two Poems

by C. P. Cavafy.

### *To Remain*

It must have been one o'clock at night,  
Or half past one.

In a corner of the wine shop;  
Behind the wooden partition.  
Except the two of us the shop was quite empty.  
A paraffin lamp hardly lighted it.  
The waiter who had to sit up was asleep at the door.  
No one would have seen us. But anyhow  
We had become so excited  
We were incapable of precautions.  
Our clothes had been half opened — they were not many  
For a divine month of July was blazing.  
Enjoyment of the flesh in the middle  
Of our half-opened clothes;  
Quick baring of the flesh — and the vision of it  
Has passed over twenty-six years; and now has come  
Here in these verses to remain.

### *Their Beginning*

The consummation of their lawless pleasure  
Was done. They rose from the mattress;  
Hurriedly dressed themselves without speaking.  
They go out separately, secretly from the house; and as  
They walk rather uneasily up the street, it seems  
As if they suspect that something about them betrays  
On what sort of bed they lay down not long ago.  
But for the artist how his life has gained.  
Tomorrow, the next day or years after will be written  
The lines of strength that here had their beginning.

(From: *The Poems of C. P. Cavafy*, translated by  
John Mavrogordato, The Hogarth Press, London.)

## Book Review

«Maybe Tomorrow» and «Somewhere between the Two»  
two novels by Jay Little (Pageant Press, New York).

«Make hay while the Sun shines», that's what Jay Little may have been thinking when his first novel *Maybe Tomorrow* met with some success. So, as the dust-cover informs us, he took up the first draft of a novel he had started writing earlier, and rehashed it. But what he succeeded by finishing *Somewhere between the Two* was — contrary to what his publisher says — writing a second